

# Clasificadores Numerales in Lhiimaqalhqama' \*

Susan Smythe Kung

Universidad de Texas en Austin  
ssmythe@mail.utexas.edu

Palabras Claves: clasificadores numerales, números, partes, Tepehua de Huehuetla, Totonaco, México.

## 1. Introducción

Como muchos de los idiomas de mesoamérica, el Lhiimaqalhqama'—que es más conocido como el Tepehua de Huehuetla—utiliza un sistema de clasificadores; a diferencia de los idiomas mayas, por ejemplo, el sistema clasificador de Lhiimaqalhqama' está limitado a clasificadores numerales. Un clasificador numeral es un morfema que ocurre en el contexto de un número o cuantificador y que clasifica o categoriza el referente de un sustantivo basado en sus propiedades inherentes o su arreglo (Aikhenvald, 2000; Allan, 1977; Craig, 1986; Grinevald, 2000). En este trabajo, describo los clasificadores numerales de Lhiimaqalhqama', investigo como el sistema está manipulado por el contexto, y hago una comparación entre los clasificadores y la clase de partes.

El Lhiimaqalhqama' es miembro de la familia Totonacana y es hablado por menos de mil personas en Huehuetla, Hidalgo, que se encuentra en el noreste de México. El Lhiimaqalhqama' es un idioma polisintético con marcación en el núcleo (Nichols 1986). En la cláusula, el orden de las palabras está determinado por factores pragmáticos (Mithun 1992), pero en la frase, el orden de las palabras es más fijo.

El sistema numeral del Lhiimaqalhqama' es un sistema vigesimal (o sea, ésta basado en el número 20). Los números del uno al 39 son morfemas ligados, mientras que los números más grandes que 40 son morfemas libres, por lo menos en la función de contar.

---

\* Estos datos vienen de mi trabajo de campo sobre el Lhiimaqalhqama' (Tepehua de Huehuetla), que fue apoyado por Fulbright García-Robles, National Science Foundation (# 0078453), y el Proyecto para la Documentación de las Lenguas de Mesoamérica. Quiero agradecer a los siguientes hablantes del Lhiimaqalhqama': Nicolás Viguera Patricio y Angela Patricio Tolentino, quienes me ayudaron con los clasificadores, y Antonio Viguera Huerta—que descance en paz—quien me enseñó los números; cuando falleció don Antonio en octubre de 2005, también murieron los números nativos de la lengua. También quiero agradecer a los participantes del Congreso de Idiomas Indígenas de Latinoamérica por sus comentarios y sugerencias; en particular gracias a Roberto Zavala y Enrique Palancar. Hago uso de una ortografía práctica. Los símbolos que difieren de los representados por el alfabeto fonético internacional (IPA) son los siguientes: VV = vocal larga, C' = consonante glotalizada, ' = cierre glotal, x = /x/, tz = /tʃ/, ch = /tʃ/, lh = /l/, y = /j/, j = /h/. Los fonemas /y/ y /w/ son semi-vocales. El fonema /q/ desapareció del idioma muy recientemente y ahora el fonema /q/ está en el proceso de fusión con el fonema /k/ (Smythe, 2002, 2003). Las abreviaturas son las siguientes: ART Artículo, CAUS Causativizador, CL clasificador, ENF Énfasis, FOC Foco, FUT Futuro, IMPFV Imperfectivo, IRR Irealis, LOC Locativo, NUM Número, PAS Pasado, PFV Perfectivo, PL Plural, POS Poseedor, PUNT Puntual, Q Pregunta, RPT Reportativo, S Sustantivo, SUJ Sujeto, V Verbo, 1 primera persona, 3 tercera persona, + clítico, ˈ acento primario.

En mis grabaciones, sólo los números nativos del uno al cinco aparecen; números más grandes que cinco son préstamos del castellano. La mayoría de los hablantes pueden contar sólo hasta diez. Encontré a un sólo hablante que podía contar hasta ciento once y otro que podía contar hasta cien. Se muestra una selección de los números en el Cuadro 1.

Cuadro 1. *Algunos números de Lhiimaqalhqama'*<sup>1</sup>

1 tam	21 p'uuxam-tam
2 t'uy	30 p'uuxam-kaw
3 t'útu	31 p'uuxam-kaw-tam
4 t'áti	40 t'u-p'uuxam
5 kiis	50 t'u-p'uuxam-kaw
6 chaaxan	60 t'utum-p'uuxam
7 tujun	70 t'utum-p'uuxam-kaw
8 tzajin	80 t'ati-p'uuxam
9 najatz	90 t'ati-p'uuxam-kaw
10 kaw	100 kiis-p'uuxam
11 kaw-tam	101 kiis-p'uuxam-tam
15 kaw-kiis	110 kiis-p'uuxam-kaw
20 p'uuxam	111 kiis-p'uuxam-kaw-tam

## 2. Clasificadores numerales de Lhiimaqalhqama'

### 2.1. Clasificación de los clasificadores

En Lhiimaqalhqama' los clasificadores son prefijados a los números y cuantificadores, como se observa en el ejemplo (1).

- (1) **maqa**-tam      luu  
**CL:flexible**-una      víbora  
 'una víbora'

Los clasificadores son obligatorios en los números uno al 39 y son opcionales en los números más grandes que el 40, por lo menos en la función de contar.<sup>2</sup> Según Aikhenvald (2000: 100), es muy común que los clasificadores numerales sean usados obligatoriamente en los números pequeños y opcionalmente en los números más grandes. Dado que solamente los números uno al cinco aparecen en mis grabaciones, no puedo saber si los clasificadores son obligatorios en los números más grandes que cinco en contextos distintos al de contar.

Muchos investigadores han hecho tipologías de la clasificación de sustantivos, incluso Allan 1977, Aikhenvald 2000, 2004, y Grinevald 2000. No he adoptado estrictamente ninguna de sus tipologías, sino he incorporado aspectos de todas en la categorización de los clasificadores numerales del Lhiimaqalhqama'. Se pueden dividir

<sup>1</sup> Acento primario cae en la última sílaba; excepciones llevan marcas de acento.

<sup>2</sup> La única excepción es el uso del número uno *tam* sin clasificador como el artículo indefinido.

los clasificadores en cinco grupos: (i) el clasificador general, *laqa-*, que se puede usar en vez del resto; (ii) el clasificador humano, *puma-*<sup>3</sup>; (iii) clasificadores mensurativos que miden entidades; (iv) clasificadores sortales que identifican la forma o características inherentes de entidades; y (v) clasificadores adverbiales que funcionan solamente como adverbios. Esta clasificación se muestra en la Figura 1, donde aparece una lista completa de los clasificadores de Lhiimaqalhqama'.

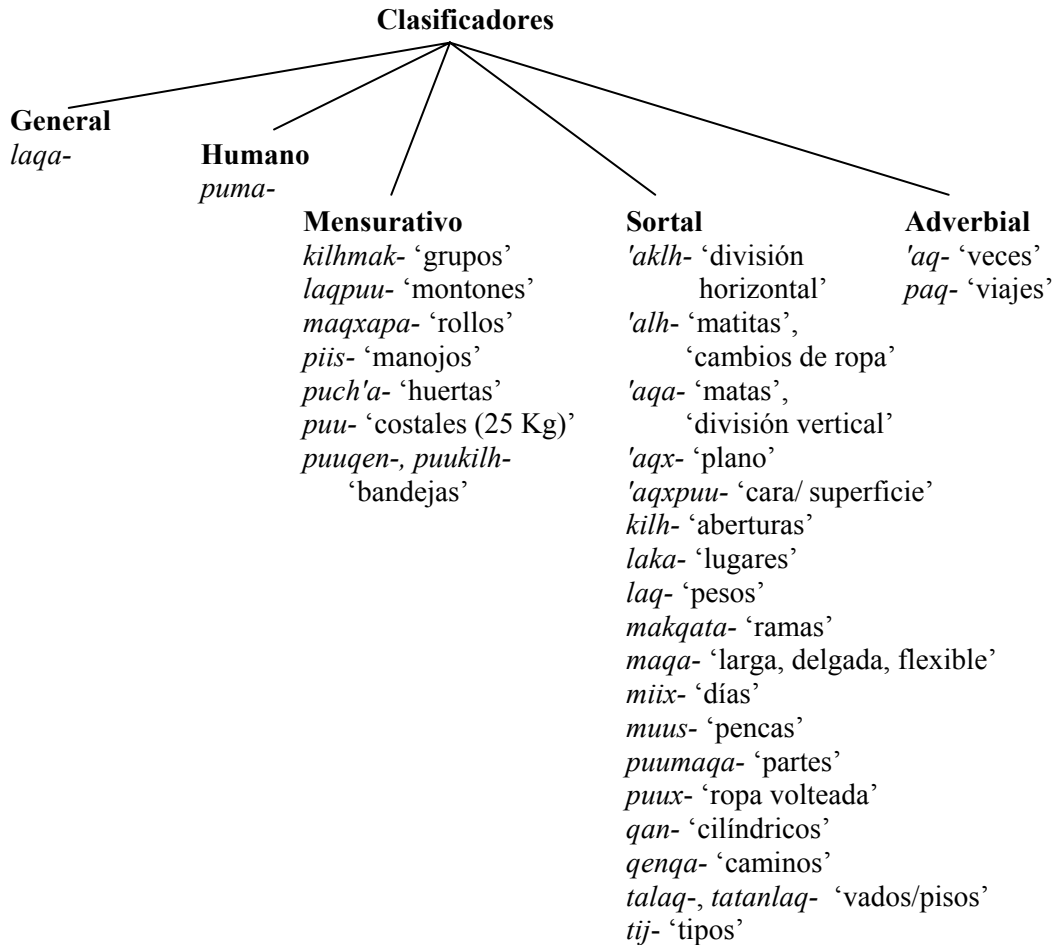
Quiero notar dos cosas con respecto a la Figura 1. Primero, según Grinevald (2000: 63), cuando una lengua tiene muchos clasificadores, la mayoría de los clasificadores son mensurativos. Este no es el caso de Lhiimaqalhqama', donde he encontrado muchos más clasificadores sortales que mensurativos.

Segundo, muchos de los clasificadores del Lhiimaqalhqama' son muy específicos, por ejemplo, el clasificador *'alh-* (el segundo debajo de la rama *Sortal*) se refiere a lo que llamo 'matitas', es decir, plantas que apenas están creciendo; también se refiere a cambios de ropa. Entonces, la clase de sustantivos que puede co-ocurrir con este clasificador es muy pequeña en comparación con la clase de sustantivos que puede ocurrir con *'aqx-* —por ejemplo—, el clasificador para sustantivos planos.

---

<sup>3</sup> No hay ningún clasificador en particular para animales ni para sustantivos inanimados.

Figura 1. Clasificación de los clasificadores numerales de Lhiimaqalhqama'



## 2.2. La morfosintaxis de los clasificadores

Los clasificadores en Lhiimaqalhqama' aparecen en dos construcciones morfosintácticas: (i) posición adjetival o como anáfora y (ii) posición adverbial. Aunque el orden de palabras de la cláusula es pragmático, el orden de palabras de la frase es bastante fijo: en particular (i) los sustantivos les siguen a los adjetivos y (ii) los adverbios aparecen antes del verbo o al final de la cláusula y nunca aparecen inmediatamente antes del sustantivo.

En la primera construcción en donde ocurren los clasificadores, un número clasificado modifica un sustantivo opcional, mostrado en (2).

(2) [CL-NUM (S)]

Cuando el sustantivo ocurre, el número clasificado lo precede, como se muestra en los ejemplos de (3).

- (3) a. **'aqx-tam** 'alhiik  
**CL:plano-uno** papel  
 'una hoja de papel'
- b. **puma-t'útu** lápanák  
**CL:humano-tres** gente  
 'tres personas'

Cuando un clasificador categoriza su referente prototipo, se puede omitir el sustantivo y el clasificador se comporta como una anáfora, como se muestra en los ejemplos de (4).

- (4) a. taas **puma-chuux** (lápanák) ka-ta-min-aa  
 Q **CL:humano-cuánto** (gente) IRR-3PL.SUJ-venir-FUT  
 '¿Cuántas personas van a venir?' [Q7]
- b. naa **puma-lhuu** ka-ta-min-aa  
 ENF **CL:humano-muchas** IRR-3PL.SUJ-venir-FUT  
 'Muchas personas van a venir.' [Q7]

No obstante, cuando un clasificador categoriza a un sustantivo que no es su prototipo, la omisión del sustantivo cambia el sentido de la frase, como se observa en los ejemplos en (5).

- (5) a. **qan-t'uy** lápanák  
**CL:cilindro-dos** gente  
 'dos personas'
- b. **qan-t'uy**  
**CL:cilindro-dos**  
 'dos cosas cilíndricas'  
 NO: 'dos personas'

Además, cuando el clasificador es *laqa-*, el clasificador general, la omisión del sustantivo puede resultar en una falta de sentido, como en el ejemplo (6 b).



información es más importante en el contexto que el hecho de que el sustantivo *lapának* es humano.

(9) sustantivo = *lapának* ‘persona’

a. juu **puma-tam** lapának nii-lh  
 ART CL:humano-uno persona morir-PFV  
 ‘Una persona murió.’ [T0009: 001]

b. maa ta-laxtaqni-lh+ch juu x-taqanqat-'an  
 RPT 3PL.SUJ-contagiar-PFV+PUNT ART 3POS-enfermedad-PL.POS  
  
 juu **qantam** qantam lapának  
 juu **qan-tam** qan-tam lapának  
 ART CL:cilindro-uno CL:cilindro-uno persona  
 ‘Estaban contagiadas con la enfermedad una por una las personas.’ [T0057: 019]

c. waa **'aklhtam** lapának **'aklhtam** maqtili'  
 waa **'aklh-tam** lapának **'aklh-tam** maqtili'  
 FOC CL:horizontal-uno persona CL:horizontal-uno animal.salvaje  
 ‘Es la mitad humano y la mitad animal salvaje.’ [MNB16: 50]

Los diez ejemplos en (10) muestran el uso de varios clasificadores para describir distintos arreglos o medidas del sustantivo *k'iw* ‘árbol’. Todos estos ejemplos son de clasificadores sortales, con la excepción de los ejemplos (10e) y (10f), que son mensurativos. Los ejemplos de (10a) y (10b) usan el clasificador general y el clasificador cilíndrico respectivamente para decir ‘dos árboles.’ El clasificador en (10c) indica ‘tipos’ de árboles. En el ejemplo (10d), *kinka-* es una Parte<sup>4</sup> que indica ‘punta’ y que está usado como clasificador acá; en este contexto *kinka-* indica que los dos árboles son punteagudos, es decir, que no tienen ni ramas ni hojas. Los clasificadores en los ejemplos (10e) y (10f) miden el sustantivo por ‘huertas’ y ‘rollos’ respectivamente. Los ejemplos de (10g) a (10j) forman un juego. En (10g) el clasificador indica simplemente que las tablas son planas, mientras que los clasificadores de (10h) a (10j) indican la forma de la división entre las partes de las tablas. En (10h) *puumaqa-* indica solamente que las partes vienen de la misma tabla y no dice nada de la forma de la división; este clasificador es usado mucho con cachos de pan o de fruta. Las flechas del dibujo en la Figura 2 indican que la división puede ser en cualquiera parte del rectángulo. El clasificador del ejemplo (10i) *'aqa-* indica que la división en la tabla es vertical, como se ve en el dibujo de la Figura 3; y el clasificador del ejemplo (10j) *'aklh-* indica que la división es horizontal, como se ve en la Figura 4.

<sup>4</sup> Véase la Sección 4 para más información acerca de la clase de Partes.

(10) sustantivo = k'iw 'árbol'

- a. **laqa-t'uy** k'iw  
**CL:general-dos** árbol  
'dos árboles'
- b. **qan-t'uy** k'iw  
**CL:cilíndrico-dos** árbol  
'dos árboles'
- c. **tij-t'uy** k'iw  
**CL:tipo-dos** árbol  
'dos tipos de árbol'
- d. **kinka-t'uy** k'iw  
**CL:punta-dos** árbol  
'dos árboles puntosos'
- e. **puch'a-t'uy** k'iw  
**CL:huerta-dos** árbol  
'dos huertas de arboles'
- f. **maqxapa-t'uy** k'iw  
**CL:rollo-dos** árbol  
'dos rollos de árbol'
- g. **'aqx-t'uy** lht'aqala-k'iw  
**CL:plano-dos** tabla-árbol  
'dos tablas'
- h. **puumaqa-t'uy** lht'aqala-k'iw  
**CL:parte-dos** tabla-árbol  
'dos partes de tabla'  
(cortada de la misma tabla)
- i. **'aqa-t'uy** lht'aqala-k'iw  
**CL:vertical-dos** tabla-árbol  
'dos partes verticales de tabla'  
(cortada de la misma tabla)
- j. **'aklh-t'uy** lht'aqala-k'iw  
**CL:horizontal-dos** tabla-árbol  
'dos partes horizontales de tabla'  
(cortada de la misma tabla)



Figura 2. *puumaqa-*

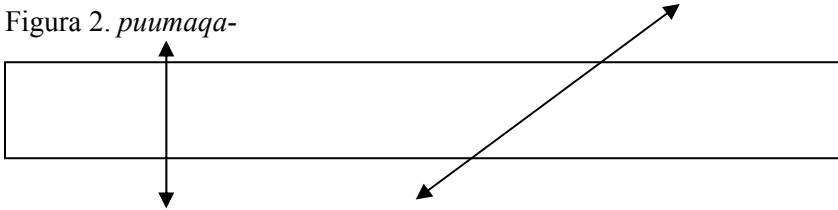


Figura 3. *'aqa-*

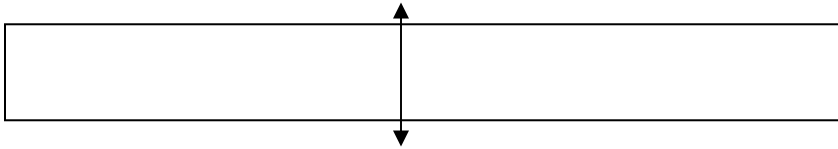
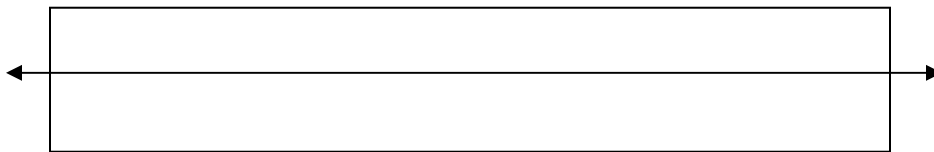


Figura 4. *'aklh-*



Finalmente pasamos a los seis ejemplos de (11). Aquí los clasificadores de los ejemplos (11a) a (11e) son sortales, mientras que el de (11f) es mensurativo. Otra vez, tenemos el clasificador general *laqa-* en el ejemplo (11a). Dado la especificidad de los clasificadores de (11b) a (11e), es obvio que las cosas que crecen (como el café, el plátano, el maíz) son muy importantes para la cultura tepehua. En (11b) *'alh-* se refiere a una planta que apenas está creciendo; en (11c) *'aqa-* se refiere a una planta ya grande o madura; en (11d) *májqata-* se refiere a una rama de una planta; y en (11e) *muus-* indica una penca de la fruta de la mata. El clasificador *puuqen-* en (11f) es mensurativo y mide el café por bandejas.

(11) sustantivo = kapen 'café'

- a. **laqa-**t'áti                      kapen  
CL:**general**-cuatro      café  
'cuatro bolitas de café'
  
- b. **'alh-**t'áti                      kapen  
CL:**matita**-cuatro      café  
'cuatro matitas de café'  
(apenas naciendo)

- c. **'aqa-t'áti** kapen  
**CL:mata**-cuatro café  
 'cuatro matas (ya grandes) de café'
- d. **makqata-t'áti** kapen  
**CL:rama**-cuatro café  
 'cuatro ramas de café'
- e. **muus-t'áti** kapen  
**CL:penca**-cuatro café  
 'cuatro pencas de café (en bola)'
- f. **puuqen-t'áti** kapen  
**CL:bandeja**-cuatro café  
 'cuatro bandejas de café (en bola)'

#### 4. Partes y clasificadores

El Lhiimaqalhqama' tiene una clase de prefijos lexicalizados que se refieren a las Partes (del cuerpo o de una entidad) y que aparecen en los verbos, sustantivos y adjetivos de dimensión.<sup>5</sup> La Parte *kik-* 'boca' está prefijado a un verbo en (12a), a un sustantivo en (12b), y a un adjetivo en (12c).

- (12) a. **kik-ch'aqa-y**  
**boca-lavar-IMPFV**  
 'Se lava la boca.'
- b. **kik-ch'awti**  
**boca-vello**  
 'bigote', 'barba'
- c. **kik-lhman**  
**boca-largo**  
 'barboso'

Mientras que *todos* los clasificadores numerales del Totonaco de Papantla—otro idioma de la misma familia—vienen de la clase de Partes (Levy, 2004: 284), este no es el caso en Lhiimaqalhqama', donde solamente algunos de los clasificadores parecen tener origen en la clase de Partes. De hecho, la mayoría de los clasificadores de Lhiimaqalhqama' parecen ser distintos al de las Partes; sin embargo hay traslapo en el ámbito del uso sintáctico y en el ámbito del sentido, como se puede apreciar abajo.

---

<sup>5</sup> Véase el apéndice para una lista completa de Partes.

Hay cinco puntos de comparación entre las Partes y los Clasificadores.<sup>6</sup> Primero, algunos prefijos solamente aparecen como clasificadores y nunca aparecen como Partes. Estos clasificadores están anotados en el Cuadro 2 y son presentados en la mayoría de los ejemplos de arriba.

Cuadro 2. *Prefijo es clasificador*

<b>Prefijo</b>	<b>Sentido de la Parte</b>	<b>Sentido del Clasificador</b>
'aklh-	---	división horizontal del S
'alh-	---	mata chica; cambio de ropa
'aqa-	---	mata grande
'aqxpuu-	---	cara
killmak-	---	grupo de gente o de animales
makqata-	---	rama
maqa-	---	S largo, delgado y flexible
maqxapa-	---	rollo de S
miix-	---	días o semanas
paq-	---	viajes
piis-	---	manejo de S
puch'a-	---	huerta de S
puma-	---	humano
puumaqa-	---	parte de S
puuqen- ~ puukilh-	---	bandeja de S, jícara de S
puux-	---	ropa volteada
qan-	---	S cilíndrico
talaq- ~ tatanlaq-	---	piso (del edificio), vado (del río)
tij-	---	tipo de S

Segundo, algunos prefijos solamente aparecen como Partes y nunca aparecen como clasificadores. Estas Partes están anotadas en el Cuadro 3.

Cuadro 3. *Prefijo es parte*

<b>Prefijo</b>	<b>Sentido de la Parte</b>	<b>Sentido del Clasificador</b>
'ak-	cabeza	---
ka-	nariz, punta	---
lak-	cuerpo	---
lakpuu-	cara, ojo	---
muuntz'a-	frente (de la cabeza)	---
tamp'us-	panza	---
tzoqot-	rodilla	---

<sup>6</sup> Es importante notar que todas las Partes que contienen /k/ o /q/ participan en alternancias fonémicas simbólicas de tamaño o de cariño, e.g. 'aq- ~ 'ak- 'cabeza' ~ 'cabeza pequeña', 'cabecita' (Smythe Kung, en prensa).

Tercero, algunas de estas Partes pueden ser prefijadas a los números en vez de los clasificadores. En estos casos, la Parte conserva su sentido de Parte, como se muestran los ejemplos en (13).

- (13) a. **ch'an-t'uy**  
**pie-dos**  
 ‘dos pies’
- b. **katu-t'uy**  
**oreja-dos**  
 ‘dos orejas’

Pero la pregunta es esta: ¿Son estas Partes usadas como los clasificadores o son estos prefijos los clasificadores que son semanticamente y fonologicamente identicos a las Partes? Estos prefijos se pueden observar en el Cuadro 4. Para ahora, los considero ser Partes, no clasificadores, y no los incluyo en la Figura 1.

Cuadro 4. *Parte y clasificador tienen el mismo sentido*

<b>Prefijo</b>	<b>Sentido de la Parte</b>	<b>Sentido del Clasificador</b>
ch'an-	pie, pata	pie, pata
kapii-	paladar	paladar
katu-	oreja	oreja
kik-	boca, pico, orilla	boca, pico
kilhthu-	orilla	orilla
lakapaa-	cabeza	cabeza
laqxtan	mejilla, quijada	mejilla, quijada
laqxtii-	corona de la cabeza	corona de la cabeza
mak- ~ maq-	mano	mano
maqaxtu-	codo, esquina	codo, esquina
muunti-	frente (de la cabeza)	frente (de la cabeza)
paaka-	sobaco, ala	sobaco, ala
piixtu-	cuello	cuello
qaatu-	muslo	muslo
staa-	espalda	espalda
tampuu-	panza	panza
tan-	frente del tronco del cuerpo	frente del tronco del cuerpo
tasa-	diente	diente
tii-	cola	cola

Cuarto, otras Partes son homófonas con algunos clasificadores, pero la Parte y el clasificador tienen sentidos distintos, como se muestra en el Cuadro 5. Por ejemplo 'aq- como Parte indica ‘cabeza’, pero como clasificador indica el número de veces que la acción del predicado fue realizado.

Cuadro 5. *Parte y clasificador tienen sentidos distintos*

Prefijo	Sentido de la Parte	Sentido del Clasificador
'aq-	cabeza	número de veces acción fue hecho
laka-	cuerpo	lugar
laq-	cuerpo	pesos
laqa-	cuerpo	general
laqpuu-	cara, ojo	montón de S
qenqa-	nariz o punta grande	camino

Finalmente, otras Partes son homófonas con algunos clasificadores y la Parte y el clasificador tienen un sentido transparentemente similar, como se observa en el Cuadro 6. Por ejemplo, 'aqx- como Parte indica 'hombro' y como clasificador indica 'plano'. Se observa otro ejemplo en (10d), donde *kinka-* 'punta' está prefijado al número *t'uy* 'dos'.

Cuadro 6. *Parte y clasificador tienen sentidos similares*

Prefijo	Sentido de la Parte	Sentido del Clasificador
'aqx-	hombro, parte superior de la espalda	plano
kih-	boca (sustantivo completo)	abertura
kinka-	nariz, punta	punta (no nariz)
muusa-, muus-	ingle	penca
puu-	los adentros, adentro	un costal, una medida de 25 kg

En conclusión, diecinueve de los treinta clasificadores mostrados en la Figura 1—es decir, dos tercios—no corresponden a ninguna Parte. Once de los treinta, o un tercio, son homófonos con las Partes; de los once, seis son semanticamente distintos mientras que cinco son semanticamente similares. Dado que un tercio de los clasificadores son homófonos con las Partes correspondientes y que dos tercios (también diecinueve de treinta) de las Partes mostradas en el Cuadro 8 del apéndice pueden ser usadas como clasificadores, es probable que las dos clases tienen un origen común. Pero no se puede olvidar que la mayoría (o dos tercios) de los clasificadores no son similares fonologicamente ni semanticamente con las Partes y que es posible que estos clasificadores tengan otros orígenes.

## 5. Conclusión

Este trabajo es el primer paso de la descripción del sistema de clasificadores numerales del Lhiimaqalhqama'. Lamentablemente, dudo que vaya a descubrir más clasificadores distintos porque hoy en día la mayoría de los hablantes de tepehua usan solo el clasificador general *laqa-* y el clasificador humano *puma-*. Los hablantes jóvenes (de cómo 25 a 50 años) no conocen más clasificadores aparte de estos dos. Y aunque he descubierto algunos 30 clasificadores durante la tarea de elicitación, he encontrado solo ocho de ellos en mis grabaciones; estos ocho aparecen en el Cuadro 7. Debo añadir que todavía tengo muchas grabaciones por analizar; entonces ojalá pueda encontrar más.

Cuadro 7. *Clasificadores encontrados en grabaciones*

'aklh-	partes
'aq-	veces
'aqx-	plano
kih-	abertura
laq-	pesos
laqa-	general
puma-	humano
qan-	cilíndrico

Aunque en el presente he empezado la tarea de categorizar los clasificadores numerales del Lhiimaqalhqama', dicha categorización necesita una especificación más detallada, principalmente en el ámbito de forma. Por ejemplo, los clasificadores Sortales se pueden dividir entre los que describen la forma del sustantivo (e.g., *maqa-* 'larga, delgado, flexible') y los que se refieren a un tipo de sustantivo (e.g., *'alh-* 'matita').

Además hace falta analizar más los morfemas distintos que pueden co-ocurrir con los clasificadores numerales. Como ilustración, en el ejemplo (8c), un prefijo locativo le precede al clasificador; todavía hay que investigar que otros morfemas pueden co-ocurrir con los clasificadores.

Por último, hace falta investigar más la relación que existe entre los clasificadores y las Partes, y aún queda la pregunta del origen de los clasificadores.

### Referencias bibliográficas

- Aikhenvald, Alexandra Y. (2000). *Classifiers: A Typology of Noun Categorization Devices*. Oxford: Oxford University Press.
- Aikhenvald, Alexandra Y. (2004). Nominal classification: Towards a comprehensive typology. *Sprachtypologie und universalienforschung* 57 (2/3): 105-116.
- Allan, Keith. (1977). Classifiers. *Language* 53 (2): 285-311.
- Craig, Colette. (1986). Introduction. En Colette Craig (Ed.), *Noun Classes and Categorisation*, Amsterdam: John Benjamins Press, pp. 1-10.
- Grinevald, Colette. (2000). A morphosyntactic typology of classifiers. En Gunter Senft (Ed.), *Systems of Nominal Classification*, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 50-92.
- Levy, Paulette. (2004). 'Parts in Papantla Totonac and the genesis of systems of numeral classification.' *Sprachtypologie und universalienforschung* 57 (2/3): 280-299.
- Mithun, Marianne. (1992). Is basic word order universal? En Doris Payne (Ed.), *Pragmatics of word order flexibility*, Amsterdam: John Benjamins, pp. 15-61.
- Nichols, Johanna. (1986). Head-marking and dependent-marking grammar. *Language* 62 (1): 56-119.
- Smythe, Susan. (2002). The loss of uvular stops in Huehuetla Tepehua. Ponencia presentada en el Annual Meeting of the Society for the Study of Indigenous Languages of the Americas, San Francisco, CA.

- Smythe, Susan. (2003). Reconstructing lost phonemes in Huehuetla Tepehua using “affectionate speech”. En Inger Mey, Ginger Pizer, Hsi-Yao Su y Susan Szmania, (Eds.), *Texas linguistic forum 45: SALSA 10*. Austin: UT Linguistics Department, pp. 167-176.
- Smythe Kung, S. (En Prensa). Simbolismo sonoro y lenguaje expresivo en el Tepehua de Huehuetla. *Memorias del VIII Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*, Hermosillo, Sonora, México.

Department of Linguistics  
University of Texas at Austin  
1 University Station B5100  
Austin, TX 78712-1196  
USA  
<http://web.austin.utexas.edu/susan/homepage.html>

## Apéndice

Cuadro 8. *Partes del Lhiimaqalhqama'*<sup>7</sup>

Parte Prefijo	Sustantivo Completo	Glosa
'aq- ~ 'ak- ~ lakapaa-	'aqtzulh	cabeza
'aqx- ~ 'akx- ~ 'aqxp'in-	'aqxp'un	hombro, espalda superior, superficie plano
'aqxspuu	'ukxpu'	cara, superficie
ch'an- ~ tz'an-	ch'aja'	pie, pata
kapii	kapiiya'	paladar
katu-	'aqaxqolh	oreja
kik- ~ kilhtu- ~ qelh-	kilh	boca, pico, orilla
kinka- ~ ka- kinka-	kinkati' lhiixin	punta, nariz
laka- ~ lak- ~ laqa- ~ laq-	lakatunaj	cuerpo
lakpuu- ~ laq(a)puu- ~ laq- ~ lak-	'ukxpu'	cara
lakpuu- ~ laq(a)puu- ~ laq- ~ lak-	laqchulh	ojo
laqxatii	'akpuux	corona de la cabeza, cabello
mak- ~ maq-	maka'	mano, brazo
maqaxtu-	maqaxtu'	codo, esquina
muuntz'a- ~ muunti	muuntz'an	frente de la cabeza
muusa-	muusan	ingle
paka-	pakapu'	sobaco
piixtu-	piixtu'	cuello
puu-	XXX	adentros, adentro
qaq- ~ kaq- ~ laq(a)xtan	laqxtan	mejilla
qaq- ~ kaq-	kaalhtz'an	quijada
qaatu- ~ 'aatu-	qaatu'	muslo
staa-	puulakan	espalda
tamp'us-	tamp'uktz'ulh	ombigo
tan-	tampuu	estómago
tan-	tankilhak	pecho
tasa-	tatzalat	diente
tii-	tiimus	cola, cadera
tzoqot-	tzoqot	rodilla

<sup>7</sup> Vease el pié de página 6.